

โรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่นโตเกียวยูกุ

ดร.ทวาร งามตระกูลชล

วัฒนธรรมการเขียนการ์ดอวยพรปีใหม่

ชาวญี่ปุ่นจะเรียกสคส.ปีใหม่ว่า “เนงกะโยว”และส่งให้เฉพาะในเทศกาลปีใหม่ การเขียนการ์ดสคส.

ภาษาญี่ปุ่นก็จะมี 3 ขั้นตอน คือ คำสวัสดีปีใหม่ / คำอวยพร / ลงชื่อผู้ส่ง ตามลำดับดังนี้

- 1) ตัวอย่างคำสวัสดีปีใหม่ 1 Akemashite omedetou gozaimasu. / 2 Shinnen omedetou gozaimasu / 3 Kinga Shinnen / 4 Kyooga Shinnen / 5 Gashou / 6 Geishun / 7 Tsutsushinde shinnen no oyorokobi o moushiagemasu

ทั้ง 7 คำอวยพรนี้มีความหมายเดียวกันว่า HAPPY NEW YEAR

あけましておめでとうございます
新年おめでとうございます
謹賀新年
恭賀新年
賀正
迎春
謹んで新年のおよろこびを申し上げます

- 2) จากนั้นในบรรทัดต่อไปให้เขียนคำต่างๆเช่นคำที่แสดงความขอบคุณ หรือคำอวยพรให้มีสุขภาพดี เป็นต้น มีตัวอย่าง3ประโยค

ประโยคที่ 1 Sakunen wa taihen osewa ni nari arigatou gozaimashita.แปลว่า “ขอบคุณสำหรับความช่วยเหลือของคุณในระหว่างช่วงปีที่ผ่านมา” / ประโยคที่ 2 Honnen mo douzo yoroshiku onegaishimasu. แปลว่า “ฉันหวังว่าคงได้รับความช่วยเหลือจากคุณต่อไปอีกในปีใหม่นี้” / ประโยคที่ 3 Minasama no gokenkou o oinori moushiagemasu.แปลว่า “ขอให้คุณทุกคนมีสุขภาพที่แข็งแรง”

昨年は大変お世話になりありがとうございました
本年もどうぞよろしく申し上げます
皆様の御健康をお祈り申し上げます

- 3) จากนั้นก็ลงชื่อไว้ที่ล่างสุดของสคส.เป็นอักษรคาตากะนะหรือภาษาอังกฤษก็ได้

